

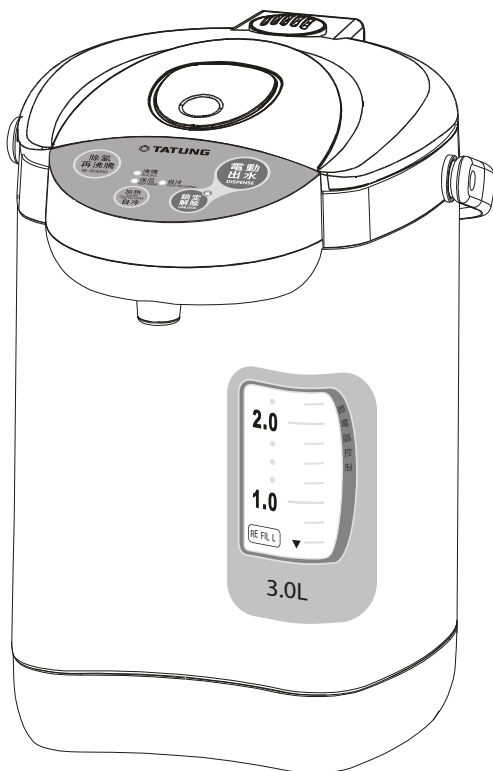
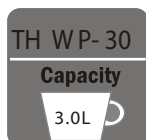


僅在居家室內使用

# Household use only ELECTRIC HOT WATER DISPENSER

## 使用說明書 User Manual

THWP-30



# 產品安全及需注意事項

## Safety Cautions



**一般禁止**

Ordinary Prohibition



**濕水禁止**

Wet Water Prohibition



**拆卸、分解禁止**

Disassemble Prohibition



**接觸禁止**

Contact Prohibition



**濕手禁止**

Wet Hand Prohibition



**強制禁止**

Compulsory Prohibition

- 請勿用抹布或其他物品覆蓋蒸氣口，以免影響機器運作。

Do not cover the steam vents



- 如電源線損壞，必須立即停止使用及自提攜產品到本公司維修部維修。

Please stop using this product if power cord is broken. Customer should bring this product to CS centre for repair.



- 請不要用水直接沖洗/淋濕機體，以免機件損壞或漏電。

Do not immerse the product in water or place on or near wet areas



- 此產品只用於燒水，請勿放入其他液體或物品，影響機器運作。

To prevent damages do not boil anything other than water. This product is only made to boil water.



- 請勿自行拆卸、修理或改裝此產品，以免日後使用時發生危險。

Please do not attempt to modify or disassemble the product



- 請不要使用額定電力以外的電源插座。

Do not use the power supply with power / voltage that does not match with this product



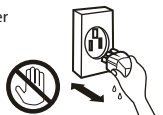
- 此產品運作時，請勿用手觸摸蒸氣口，以免燙傷。

Please do not place hands or face near the steam vent during operation



- 請勿於濕手時接觸電源插座或電源線，以免發生危險。

Please do not touch the power outlet



- 請於倒水前先除下上蓋，以免被上蓋熱水燙傷或上蓋脫落受傷。

Always remove the lid before dispensing water



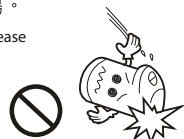
- 如需提起或移動此產品，請確保上蓋已經鎖好，不要將此機抱於懷內以免危險。

Please ensure the lid is locked before carrying the product. Do not tilt the product when carrying. Please carry by the handle



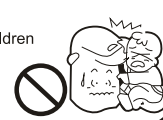
- 請勿翻倒此產品，以免被流出之熱水或水蒸氣燙傷。

To avoid any accidents please do not tilt the unit over



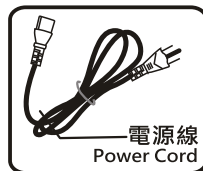
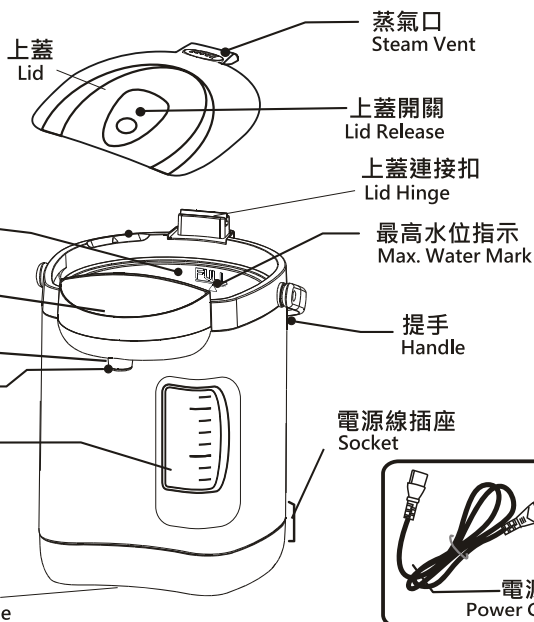
- 請勿讓兒童操作此產品，並放置於嬰兒不能觸及的地方。

Please keep this unit out of reach of children and children are not allowed to operate this product.



# 產品外觀及各部分名稱

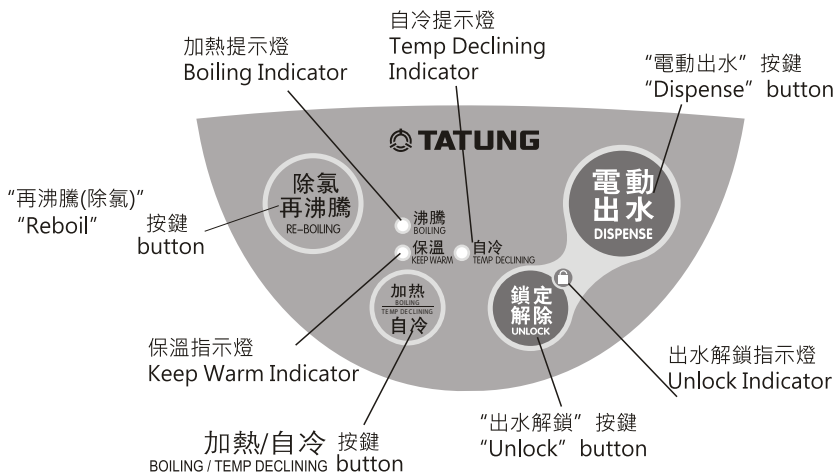
## Product and Parts Outline



| 產品型號 Stkcode | 功率 Power | 電壓 Voltage | 頻率 Frequency | 容量 Capacity |
|--------------|----------|------------|--------------|-------------|
| THWP-30      | 750W     | 120V       | 60Hz         | 3.0L        |

## 控制面板操作說明

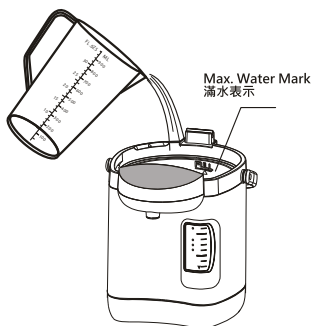
## Control Panel



# 操作方法

## 1. 打開上蓋，將水注入內膽

Open the cover and pour water into the inner pot



- 加水時，請勿淋濕機身。
- 加水後請關好上蓋。
- 如加水超過最高水位指示，可能會導致水份由出水口流出。
- Please keep the pot body dry when adding water.
- Close the lid after water is added.
- Do not fill water above the max. water line. Otherwise, water may come out from the water outlet.

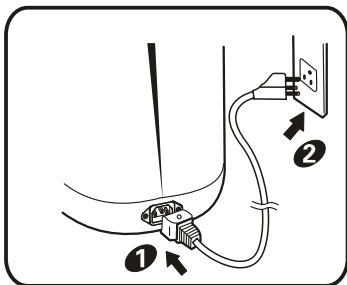
請注意：如水量低於建議加水標記，請即時加水，以免出現乾燒現象。  
If the water level drops below the refill line, please add water.



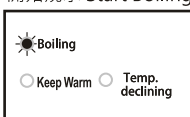
- 如需重新煮沸保溫中的熱水，請按“REBOIL”鍵，加熱指示燈亮起代表正在重新煮沸中。  
Press the “REBOIL” key to start reboil water and the indicator will light up.

## 2. 接上電源，開始沸騰工作

Connect the power and start boiling

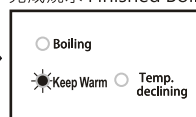


開始燒水 Start Boiling



加熱指示燈亮起  
The boiling indicator is on

完成燒水 Finished Boil



加熱指示燈熄滅；  
保溫指示燈及已沸騰指示燈亮起  
The boiling indicator is off.  
The keep-warm indicator is on

### ⚠ 注意 CAUTION

請小心沸騰/保溫中蒸汽口放出的蒸汽。  
Caution: Hot Steam Please aware of hot steam when using.

### 1. 連接電源線插頭與機身插座

Connect the power cord to the water dispenser.

### 2. 連接電源線另一方插頭與電源插座。

當成功連接電源，加熱指示燈將會亮起，加熱開始至水沸騰(100°C)。

Plug in the other end of the power cord into an electrical outlet. The "BOILING" indicator light will light up once the power is plugged in correctly.

### 3. 水煮沸後自動進入保溫狀態，加熱指示燈熄滅，保溫指示燈及已沸騰指示燈亮起。

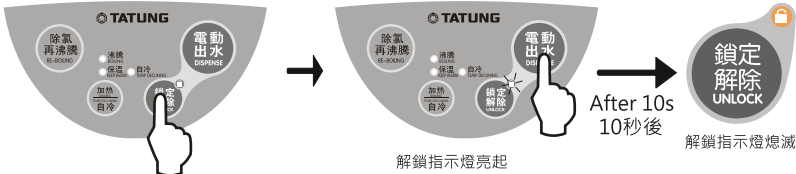
Once the water has boiled the "Keep Warm" and "Boiled" indicator light will be on.

### 3. 完成沸騰，選擇出水方式 Dispense water after boiling

1. 先按“出水解鎖 UNLOCK”按鍵解鎖，出水解鎖指示燈亮起。  
如10秒內未有使用任何出水功能，出水鎖會自動鎖上。

Press the "UNLOCK" button the unlock indicator will be on.

The dispense functions will be locked again if water dispense function is not used within 10 seconds.



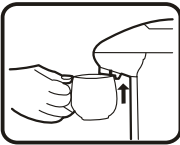
2. 電動出水: 按下“電動出水 ELECTRIC DISPENSE”按鍵，熱水即由出水口排出。  
碰杯出水: 用杯口朝上按“碰杯出水”按鍵，熱水即由出水口排出。

使用任何出水功能10秒後，出水鎖均會自動鎖上。

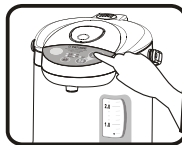
Electric Dispense: Press the "DISPENSE" button to dispense water.

"Cup Push Dispense": Use the cup to push the button behind the water outlet and water will dispense.

The dispense functions will be locked again if water dispense function is not used within 10 seconds.



**電動出水**  
Electric Dispense



**碰杯出水**  
Cup Push Dispense

請注意: 如水沸騰後一段時間未有使用，可能會有氣泡進入氣泵中導致不能出水。  
請嘗試打開及再關閉上蓋，可消除此問題。

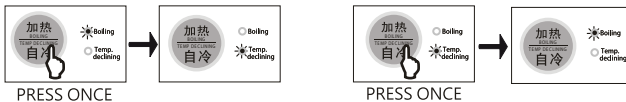
Notice: if it's not used for a long period. To troubleshoot, please open and close the lid and then try again.

### 4. 設定自冷功能 Temperature Declining Function

1. 於加熱時(加熱指示燈亮起)，按“加熱/自冷”按鍵，電熱水瓶會停止加熱，  
加熱指示燈熄滅及自冷指示燈亮起，瓶內熱水會自行冷卻至室溫。

再按“加熱/自冷”按鍵，電熱水瓶會再次加熱，加熱指示燈亮起。

When boiling (boiling indicator on), press "BOILING / TEMP DECLINING" once and the air pot stop boiling. The boiling indicator off and temp declining indicator on. The water in inner pot will cool down to room temperature automatically. Press "BOILING / TEMP DECLINING" button again and the air pot will start boiling with boiling indicator on.



2. 於保溫時(保溫指示燈亮起)，按“加熱/自冷”按鍵2次，電熱水瓶會停止保溫，  
保溫/加熱指示燈熄滅及自冷指示燈亮起，瓶內熱水會自行冷卻至室溫。

再按“加熱/自冷”按鍵，電熱水瓶會再次加熱，加熱指示燈亮起。

When boiling/keep warm indicator on, press "BOILING / TEMP DECLINING" twice and the air pot stop keep warm.

The boiling/keep warm indicator off and temp declining indicator on. The water in inner pot will cool down to room temp automatically. Press "BOILING / TEMP DECLINING" button again and the pot will start boiling with indicator on.



## 日常保養

## Maintenance

## 機身 Containter

## 以乾身軟布揩擦

- 對於難除污垢，請用擰乾的濕布抹拭。  
(切勿以濕布清潔控制板)。
- 避免機身變形或破裂，切勿使用揮發性、稀釋劑及液體清潔劑清洗。
- 含化學物質的布料可能會令機身變色。

Wipe the container with a "dry" soft cloth.

-Remove heavy dirt with soft cloths dipped in water and tightly wrung out

-Cloths containing chemicals may cause discoloration on the container

This unit is not dishwasher safe.

請不要將此產品放入洗碗碟機/乾碗碟機

Do not wash the air pot by dishwasher or dishdryer.

## 清除水垢 Clean limescale

使用過程中，水中礦物質成份或會附於內膽上，成為“水垢”，但對人體無害。

“水垢”多為乳白色圓點或帶有閃光微粒，可以每2-3個月用檸檬酸清洗一次去除。

The deposit of minerals inside water will cause limescale on inner pot surface but harmless to health. The limescale mostly in white or little glittery. Customer can use lemon acid to clean the inner pot once per 2-3 months.

檸檬酸可於大同購買，使用方法請參照檸檬酸包裝上說明。

Lemon acid can be purchased from Tatung. Please check how to use from the packaging or user manual of lemon acid.

## 內膽 Inner Pot

## 請用海綿及清水揩擦

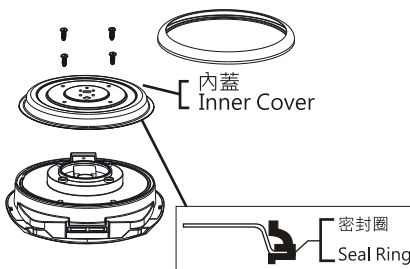
- 切勿使用去污粉、鋼絲刷或尼龍刷。
- Wipe the inside container with a sponge.  
Do not use detergent, stainless steel brush or nylon brush

## 密封圈 Seal Ring

如密封圈失去彈性或出現裂紋，會導致蒸汽從上蓋隙縫中漏出，應立即更換。

If the seal ring is damaged or hardened, steam may leak from the lid when using.

Customer should replace the seal with a new one



電熱水瓶上蓋於使用一段時間後會出現膠件老化，可能會出現白色粉狀物或變黃，敬請定期更換。

The inside lid may have discoloration after a long period of use. Please change the lid every 1-2 years.

## 開啟上蓋

Open the lid



按下再抽起“上蓋開關”，即可打開上蓋。

Press and then pull up the "Lip release" piece to open the lid.

## 提出上蓋

Draw the lid out

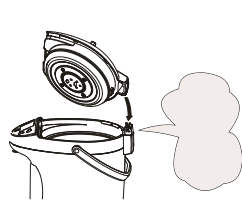


打開上蓋傾斜45度角，將上蓋打斜抽出。

Open the lid and slant 45° direction and pull the lid out.

## 安裝上蓋

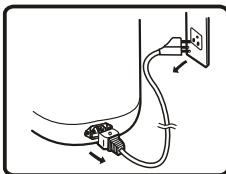
Install the li



將上蓋尾部之金屬轉軸卡入圖中位置。

Fit the metal axis into the area shown in picture.

## 長期不使用時 Do before Storage



1. 從電源插座上拔除電源線  
Unplug the power cord.
2. 從機身上拔除電源線  
Unplug the power cord from the container
3. 拆除上蓋  
Open and remove the lid
4. 將內膽內的水全部倒出  
Dispose water from inner pot.



# 常見問題及解決方法

# Trouble shooting

| 問題<br>Question   | 可能成因<br>Possible Reason  | 解決方法<br>Suggested Solution  |
|--|--|---|
| <p>水中出現乳白色<br/>或帶有閃光飄浮物<br/>White or gittery<br/>powder inside water</p>                       | <p>水中有水垢<br/>Don't know what this is</p>   | <p>用檸檬酸清洗內膽<br/>Clean with lemon acid</p>   |
|  | <p>水源含有太多礦物質成份<br/>附於內膽上，成為“水垢”<br/>The water may not be properly filtered<br/>and may contain too much mineral<br/>which will stick to the inner pot surface</p>  | <p>用檸檬酸清洗內膽<br/>Clean with lemon acid</p>   |
| <p>熱水有膠味/臭味<br/>Bad odor after boiling</p>   | <p>自來水中含有消毒用氯成份<br/>，可能會於煮沸後產生異味<br/>Chlorine in tap water may cause<br/>smell after boiling.</p>  | <p>按再沸騰功能除氯<br/>Press the “Reboil” key to reboil</p>                              |
|  | <p>剛開始使用此機時，發熱元件上的機油於運作時可能會產生異味。<br/>此機如放於塑膠物料上使用，亦有機吸入塑料異味於水中。<br/>The machine oil on heating element may cause smell in first few use.<br/>If the container is placed on a plastic surface, the smell from the plastic may transfer into the water</p> |   |
| <p>剛完成煮沸水後<br/>出水功能不順暢<br/>不可使用<br/>Dispense function is<br/>not working after<br/>boiling</p> | <p>過濾網是否堵塞？<br/>Check if the filter is clogged</p>   | <p>用刷子清洗過濾網<br/>Open and close the lid</p>  |
|  | <p>可能有氣泡進入氣泵中，<br/>導致不能出水。<br/>May be affected by bubbles inside pump</p>  | <p>可打開及再關閉上蓋後再嘗試<br/>Please open and close the<br/>lid once then try again.</p>   |
| <p>出水功能失靈<br/>Dispense function is<br/>not working</p>   | <p>出水鎖是否仍處於鎖定狀態？<br/>The dispense function may be locked</p>   | <p>按下“解鎖”鍵<br/>Press the “UNLOCK” key</p>   |
| <p>熱水自行流水<br/>Hot water leakage</p>  | <p>內膽水位是否超過最高水位？<br/>Water may be filled over the water mark</p>   | <p>減少水量<br/>Decrease the water level inside</p>                                   |
| <p>不能開機<br/>Not working</p>  | <p>插頭是否已插緊？<br/>Power plug may be loose or not plugged in</p>  | <p>確保插緊所有插頭<br/>Check to make sure the power cord is<br/>plugged in correctly</p> |
| <p>使用時機身發熱<br/>Container is extremely<br/>hot during use</p>                                   | <p>由於需要保持內部高溫，室溫時電熱水瓶機身溫度可達65°C。<br/>To keep a high temperature the inside container, the body of air pot may reach 65°C at room temperature and normal condition.</p>   |   |

## 防止乾燒功能 Overheat protection

如電熱水瓶內已經無水，4分鐘內防乾燒自動停機功能將啟動，以免過熱構成危險。

如發生乾燒或水量長期過低使用燒水功能，可能會導致內膽變色及出現異味，嚴重可能會產生火災，故此請必須經常留意電熱水瓶內的水位是否過少。

Automatic shut off feature: If the inner pot is out of water, the overheat protection function will turn on and turn off the unit automatically to prevent damage and overheating.

警告: 除非在適當監管或指引下，為安全起見，此產品不適宜殘疾、智障、精神病患者、兒童或缺乏相關經驗及知識人士使用。

Caution: This appliance is not intended for use by persons (included children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.



## 一年保證

One Year Warranty

1. 非人為因素, 憑收據自購買日起一年保證
2. 保證期間內, 因下列情形故障者, 大同公司將不負責任
  - a. 使用不當或自行拆卸
  - b. 不妥善清理內膽水垢及雜質沉澱物
  - c. 無收據
  - d. 超出保證期限
  - e. 天災或未按規定電壓所造成的損害
1. One year carry-in warranty from the Date of purchase.
2. The warranty does not extend to damage through the following:
  - a. Improper use or self disassembly.
  - b. Improper Maintenance
  - c. No receipt
  - d. Damage due to accident, natural disaster, insufficient or excessive electrical supply

## 大同售後服務

Tatung Customer Service

2000 E Carson Street  
Carson, CA 90810  
1-800-827-2850 Ext 216